

Porównanie tłumaczeń Liczb 7:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego ofiarę stanowiły: jedna srebrna misa* wagi stu trzydziestu sykli,** jedna srebrna kropielnica*** wagi siedemdziesięciu sykli**** według sykla (miejsca) świętego, obie pełne najlepszej (pszennej) mąki rozczynionej oliwą na ofiarę z pokarmów, ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego ofiarę stanowiły: jedna srebrna misa wagi stu trzydziestu sykli, jedna srebrna kropielnica wagi siedemdziesięciu sykli według sykla świątynnego, obie pełne najlepszej pszennej mąki rozczynionej oliwą na ofiarę z pokarmów,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jego ofiarę stanowiły: jedna srebrna misa wagi stu trzydziestu syklów, jedna srebrna czasza wagi siedemdziesięciu syklów według sykla świątynnego, obydwie pełne mąki pszennej zmieszanej z oliwą, na ofiarę pokarmową;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dar jego był: misa srebrna jedna, sto i trzydzieści syklów wagi jej, czasza srebrna jedna, siedemdziesiąt syklów wagi jej według sykla świątynicy, obie pełne pszennej mąki zagniecionej z oliwą na ofiarę śniadną;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A były w nim miska srebrna, która ważyła sto i trzydzieści syklów, czasza srebrna mająca siedemdziesiąt syklów wedle wagi świątynicy, obie pełne białej mąki, zaczynionej oliwą na ofiarę;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jego dar ofiarny stanowiły: misa srebrna wagi stu trzydziestu syklów oraz czara srebrna wagi siedemdziesięciu syklów – według wagi z przybytku – obydwie napełnione najczystsza mąką zaprawioną oliwą na ofiarę pokarmową,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dar jego stanowiły jedna srebrna misa wagi stu trzydziestu sykli, jedna srebrna czasza wagi siedemdziesięciu sykli według sykla świątynnego, obie pełne przedniej mąki zaczynionej oliwą na ofiarę z pokarmów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego dar ofiarny stanowiły: srebrna misa o wadze stu trzydziestu sykli oraz srebrna czara ważąca siedemdziesiąt sykli według sykla świątynnego – obydwie pełne najczystszej mąki zaczynionej oliwą na ofiarę pokarmową,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego darami ofiarnymi były: srebrna misa wagi stu trzydziestu syklów oraz srebrny kociołek ważący siedemdziesiąt syklów, według wagi sykla świątynnego. Obydwa naczynia były napełnione najlepszą mąką rozczynioną oliwą - na ofiarę pokarmową.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jego dar stanowiła srebrna misa, ważąca 130. syklów, i srebrny kociołek o wadze 70. syklów, według wagi

¹⁾ srebrna misa, קְעָרֶת־כֶּסֶף (qa'arat kesef).

²⁾ Tj. 1500 g.

³⁾ kropielnica, מְזֻרָק , zob. <x>40 4:14</x>.

⁴⁾ Tj. 800 g.

			świątynnej. Oba były napełnione najprzedniejszą mąką zmieszaną z oliwą - na ofiarę z pokarmów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jego oddanie to: jedna srebrna misa, ważąca sto trzydzieści szekli, jedna srebrna czara, [ważąca] siedemdziesiąt szekli według szekla świątynnego, obie napełnione wyborną mąką zmieszaną z oliwą na oddanie hołdownicze [mincha],
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І приніс свій дар: одне срібле блюдо, сто тридцять (сиклів) тягар його, одну золоту чашу, сімдесять сиклів згідно з святим сиклем, обоє повні пшеничної муки замісеної в олії, на жертву.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jego dar to: Jedna srebrna misa, wagi sto trzydzieści szekli; jedna srebrna kropielnica z siedemdziesięciu szekli, według uświęconego szekla obie pełne przedniej mąki zaczynionej oliwą, na ofiarę z pokarmów;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jego darem ofiarnym była jedna srebrna misa ważąca sto trzydzieści sykli, jedna srebrna czasza z siedemdziesięciu sykli według sykla świętego miejsca, obie pełne wybornej mąki nasączonej oliwą, na ofiarę zbożową;